I5 Liberal Arts

泰国中文教育专业学生汉语单韵母 "ü" 偏误研究——以暖武里府 A 高校为例 THE ERRORS IN THE 'Ü' OF SIMPLE VOWEL BASED ON THE TEACHING CHINESE LANGUAGE STUDENTS AT A UNIVERSITY IN NONTHABURI THAILAND

刘甲平 ^{1*}, 李正杰 ², 樊怡菲 ³ Jiaping Liu^{1*}, Pantagarn Uswachoke², Yifei Fan³

1,2,3 泰国正大管理学院创新教育管理学院

The School of Creative Education Management, Panyapiwat Institute of Management, Thailand
*Corresponding author, E-mail: liujia@pim.ac.th

摘要

笔者在泰国 A 高校中文教育专业教学的过程中发现,泰国学生在汉语学习过程中遇到的第一个障碍就是语音偏误。语音偏误是汉语学习者在学习过程中最常遇到,也是最早遇到的问题。如果不能很好的解决,将会对学习者的语言面貌带来极大的影响。本文在已有研究的基础上,选取泰国汉语学习者语音习得过程中的难度较大的汉语单韵母"ü"作为研究的内容,选取 HSK1-3 级中包含单韵母"ü"的词语作为本研究的研究语料,运用 Praat 语音软件对泰国中文教育专业的学生的语音偏误进行研究后发现,泰国中级汉语学习者单韵母的发音偏误主要有发音部位混淆(唇形);发音方法的混淆(舌位,是否送气);发音部位和方法同时混淆等偏误类型(唇形、舌位、是否送气)。究其根源是因为学习者受到母语的负迁移,教师的影响和学习环境等诸方面的影响。

关键词: 中文教育 偏误 单韵母

Abstract

The author discovered during the teaching process of the Chinese education major of A University that the first obstacle that Thai students encounter in the process of Chinese learning is phonetic errors. Phonetic errors are the most common and earliest problems encountered by Chinese learners in the learning process. If it cannot be solved well, it will have a great impact on the language outlook of learners. Based on the existing research, this paper selects the most difficult flat tongue simple vowel (ü) in the process of phonetic acquisition by intermediate Chinese learners in Thailand as the research content, and selects relevant Using Praat phonetic software to find out the phonetic errors of Thai Chinese learners, the pronunciation errors of the flat-above tongue of Thai intermediate Chinese learners mainly include: confusion of pronunciation parts; confusion of pronunciation methods; weakening and falling off of side sounds; Four kinds of errors such as confusion of pronunciation parts and methods at the same time. Analyze the reasons for the negative transfer of the mother tongue; interlingual errors; the influence of teachers and the influence of the learning environment.

Keywords: Teaching Chinese Language, Error, Simple Vowel

引言

伴随着中国经济的快速发展以及"一带一路"伟大战略的巨大影响,中泰两国在政治、经济、文化等领域的交往日益频繁,中泰双方交流日渐深入。受此影响,泰国学习汉语的人数日益增多。此外,由于中泰两国地理位置接近,华侨众多且两国友好交流的历史源远流长。两国的文化交流与合作不断地深入。特别是在海外中文教育的传播过程中,泰国更是具有特别重要的地位。比如,泰国是世界上第一个将汉语教学纳入本国学制的国家,并在此基础上将中泰合作出版的基础汉语教材纳入本国的教材体系之中,泰国还是第一个接受海外教师志愿者的国家;第一个创立孔子课堂并且接受海外教师志愿者数量最多的国家等等。

2009 年 5 月,我有幸成为赴泰汉语教师志愿者中的一员。从教十余年,亲眼见证了泰国汉语推广所取得喜人成果。但与此同时,我也深刻地觉察到泰国汉语热潮发展背后存在的一些问题,其中汉语语音教学就是较为突出的一个。因为我的学生是中文教育专业的学生,毕业以后可以到中、小学担任中文教师的工作。因此对于学生中文的听、说、读、写的要求就非常高,特别是在语音方面,更是要求的比较严格。因为学生除了能够使用汉语进行交流之外,还必须要把正确的发音传授给自己的学生。泰国的师范专业不同于国内的师范专业,2019 年之前,泰国师范专业的学制是 5 年,其中学制的最后一年是要到中学进行为期一年的教学实习;而 2019 年之后入学的师范专业的新学生学制则是 4 年。在 5 年或 4 年的学习过程中学生基本上从大二开始都要到中学开始实习一个学期,时间是每周一天。任课教师则需要到学校听课。在听课的过程中指出学生存在的教学问题,并且老师跟学生一起想办法解决。在听课的过程中,我发现学生存在的一个较大问题就是语音方面,限于篇幅的关系,本文仅就汉语语音中泰国学生存在障碍最大的单韵母'证'展开讨论。

研究目的

吕必松 (1993) 在《对外汉语教学研究》一书中指出,语音教学是第二语言教学的基础,是掌握听说读写技能和交际技能的前提。任何一个学习者想要掌握一门语言,都要立足于语音的学习。汉语的语音教学主要包括声母、韵母和声调教学。无论是声母、韵母还是声调在语音教学中都占有十分重要的地位。因为语音教学是整个汉语学习的开端,也决定着学习者的汉语语言面貌。由于汉语语音发音部位和发音方法的特殊性,使得汉语的语音教学存在一定的困难,而对泰国汉语学习者来说,单韵母'ü'是最难发准确的一个音。本研究的主要目的就是为了发现泰国学生在单韵母'ü'学习过程中的实际情况,存在的主要偏误,分析其原因并提出相应的解决办法。

文献综述

通过对已有研究成果的分析,我们发现已有的关于汉泰语音教学的研究成果呈现以下特点:研究对象的范围广、跨度大,横跨小学、初中、高中和大学等阶段;研究内容则是针对泰国学生汉语语音学习的难点和学习中形成的偏误制定并提出一些具有针对性的教学对策;研究的方法则主要是以对比分析、习得分析和偏误分析作为切入点,对比分析汉泰语音系统,采集语音样本,听辨分析等。而借助计算机语音软件 Praat 针对泰国中文专业的大学生单韵母'ü'的习得偏误的分析还非常少。具体来讲:

李红印 (1995) 从声、韵、调三个方面对泰国学生汉语学习的偏误进行了详细的分析,指出由于泰语没有高元音 'ü'[y],许多学生常以不同的圆唇高元音 i[i] 代替,如 qù (去)读成



qì、yú(鱼)读成yiú、yuán(圆)读成yán、yuè(月)读成yè、jué(决)读成jié等。蒋印 莲(1996) 从汉泰两种语音系统的比较入手,同时结合自身的经验,研究泰国学生单韵母 (a、o、 e、i、u、ü) 的发音偏误。刘春芳 (2003) 则针对泰国学生汉语学习的难点提出了四种简单有效 的教学方法。分别是:图形知识结合法;手势口型法;词语对比法和英语辅助法。刘碧心 (2013)《对泰汉语声母纠偏教学对策实验研究》在已有汉泰语音教学研究的基础上,借鉴语音 纠偏教材,设计具体的前测、后测调查问卷和纠偏学习材料,并对学生进行具体的教学实验, 用以发现其研究的有效性。此外,马丽莹 (1985) 《略谈泰国学校汉语教学的情况与经验》, 方英美 (2005) 在对泰国汉语教学进行充分研究的基础上,指出泰国学生汉语学习过程中的一 些问题。蒋嫦娥 (1993), 曾富珍 (1997), 蔡整莹和曹文 (2002), 吉娜和简启贤 (2004) 等基于汉 泰语音差异的基础上,分析泰国学生中文习得过程中出现的偏误,指出泰国学生中文语音学习 的难点,并提出相应的解决偏误的一些对策。陈娥 (2006) 运用表格和图片的形式,详细地比 较汉泰语音系统的特征和语音系统的差异。从声母的数量、结构发音部位发音方法等均作出了 细致的比较,并指出二者之间的差异。兰海洋 (2010) 在已有研究的基础上,从汉语拼音的声 韵调三个方面来进行对比,并对每一个音节进行了详细的分析。陈梅 (2010) 基于自身在泰国 的教学实践,对比分析汉泰两种语音系统本体的差异,针对不同的偏误类型提出具体的解决方 法。胡小东 (2011) 同样使用表格的形式直观而又详尽地比较了泰汉声母的不同,指出汉泰声 母系统的本体差异将会给泰国的汉语学习者带来一定的影响。张唯 (2020) 在《基于泰国初级汉 语水平学生的汉语声母教学研究》针对泰国汉语初级学习者学习声母出现的偏误做分析研究,并 且针对偏误提出有效的解决策略。

研究方法

- 第一,本文运用对比分析法,在对汉语和泰语的语音系统进行比较的基础上,对汉语单韵母'ü'的发音部位、发音方法进行详细的分析,分析二者的差异及其对韵母习得造成的影响。
- 第二,问卷调查法,在对汉泰声母系统充分比较的基础上,设计合理的调查问卷,选取调查对象(A高校中文教育专业2年级的17名学生),选取合适的语音样本,分析语音样本,归纳总结调查结果。
- 第三,偏误分析法,对收集到的语料进行细致地分析,根据分析结果总结出泰国学生 汉语单韵母'ü'发音的偏误类型,统计出每种类型出现的概率,找出偏误产生的原因,最后针 对偏误的具体类型提出具体的教学策略。

第四,借助计算机中的智能软件进行分析,运用 Praat 软件对收集的语料进行分析、处理,同时生成声压波形图和宽带语图,由此可以形象直观地观察到学生的发音部位和发音方法,并整理出语图上面的信息形成文字报表。

研究结果

- 1. 本文的研究内容主要是在对汉泰韵母系统进行对比分析的基础上,对汉语单韵母'ü'进行详细的分析,总结出泰国汉语学习者在汉语单韵母'ü'发音过程中存在的主要偏误,并针对这些偏误提出具体的教学方法。而本研究的重点和难点则在于收集数据的科学性与代表性,以及造成泰国学生单韵母'ü'发音偏误的真正原因等方面的内容。
- 2. 问卷调查汉语语音学习的好坏直接影响到学生学习汉语之后整个汉语学习的效果, 占据着汉语学习的重要地位。如果学生学习汉语声母、韵母或者声调的问题迟迟得不到解决,



就会产生"石化现象"。"石化现象"是指语言学习者在学习过程中,某种偏误会反复出现难以纠正,导致语言学习的效率降低。后期即使投入再大的精力去纠正,其效果总是不够令人满意。为了避免泰国学生在汉语学习过程中出现"石化现象"或者是对已经"石化现象"的学生找出问题的成因,本文将基于调查实践,系统分析学习者在学习过程中出现的偏误,找出偏误产生的真正原因,帮助学习者克服单韵母'ü'的发音困难。研究的步骤为:第一,选取调查对象,设计调查内容。第二,对调查对象进行测试并收集语音样本。第三,对语音样本进行听辨分析,统计出汉语平翘舌音产生偏误的概率,以表格的形式呈现出来。第四,运用 Praat 软件对收集到的语音样本进行分析。第五,针对具体的偏误,提出具有针对性的教学建议。

本研究选取 A 高校中文教育专业二年级的 17 名学生,其中女生 15 人,男生 2 人作为研究对象。其中这些学生学习汉语的时长在 16-2 年不等,汉语水平 HSK5 级 2 人,HSK 四级 14 人,HSK3 级 2 人。之所以选取这个班级作为研究对象,是因为学生在去中学实习过之后,对于自己的汉语语音都有一个强烈的要求,就是能够改变自己的语音面貌。在调查对象确定之后,我们通过访谈的形式了解到的学生在教学实习中自己遇到的困难比较大的单韵母就是'ü',因此本研究就将单韵母'ü'作为研究的基本内容。通过访谈获得的学生的相关数据,将学生的信息制成如下表格:

表 1: 调查对象基本情况表

姓名	性别	年龄	汉语学习时长	HSK 等级
1家荔	女	20	16	5
2 小美	女	20	3	3
3 文欣	女	20	5	4
4梓瑶	女	21	8	4
5 鹏方	男	20	2	3
6惠晴	女	20	5	4
7.若雪	女	19	5	4
8温兰	女	20	8	4
9之晴	女	21	8	5
10 龙强	男	21	6	4
11 雨纤	女	21	8	4
12 如歌	女	20	5	4
13月琪	女	20	5	4
14 芷然	女	20	3	4
15 冰心	女	20	8	4
16 闪闪	女	20	5	4
17 玉清	女	21	5	4



本研究的测试内容选取的是《汉语拼音方案》 中规定的 39 个韵母中的单韵母 'ü' 以及可以跟'ü' 拼读的 "n/l/j/q/x" 声母组成的 5 个音节,即"nü、lü、ju、qu、xu" 共 6 个音。

表 2: 平翘舌音表

ü	lü	nü	ju	qu	xu	
---	----	----	----	----	----	--

给学生录音之前让学生有一定的时间去熟悉测试材料,防止学生因不熟悉韵母而产生错误。本研究的样本收集工作是让学生用自己的手机录音软件按照上表中的顺序在安静的环境中读出上面表格中的内容。告诉学生尽量读得清晰,不重复。收集好学生的录音之后对学生的录音进行听辨,听辨过程中对学生的偏误进行逐一标注。对于较难听辨的音使用语音软件Praat 进行分析,生成如下的语图之后再进行分辨。将不可视的语音数据资料转变成为可视化的图片材料,便于更进一步的研究。此次研究,每名学生录音样本共6个,17名泰国学生有效音节共有102个。

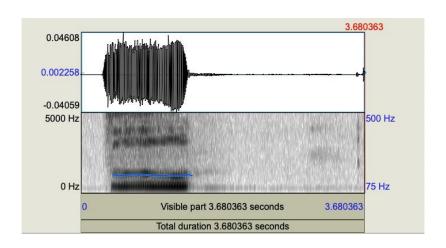


图 1: Praat 语图

3. 研究结果:通过对语料的反复听辨,对于较难分辨的语音材料,借助 Praat 软件的辅助之后,笔者利用直观的数据将单韵母 "ü" 以及相拼音节的偏误呈现出来,制成下表。其中发音正确标记为 V,发音错误则标记为×。具体计算偏误率的方法以单韵母 "ü" 为例,在调查表中单韵母"ü"共出现一次,17 名学生各读一次,一共出现 17 次。其中偏误次数为 8 次,除以单韵母"ü"出现的总次数 (17) 再乘以百分之百(偏误率=偏误次数/声母总次数* 100%),就是单韵母"ü"在此次调查中的偏误率。

表 3: 调查结果统计

声母	1号	2号	3号	4号	5号	6号	7号	8号	9号	10 号	11 号	12 号	13 号	14 号	15 号	16 号	17 号	偏误率
ü	V	V	V	V	×	×	V	V	V	V	×	V	V	×	V	V	V	29.4%
lü	V	V	V	V	×	V	V	V	V	V	V	V	×	V	×	V	V	17.6%



声母	1号	2号	3号	4号	5号	6号	7号	8号	9号	10 号	11 号	12 号	13 号	14 号	15 号	16 号	17 号	偏误率
nü	V	V	×	V	×	V	V	V	V	V	V	V	×	V	V	V	V	17.6%
ju	V	V	V	V	×	V	V	V	V	V	×	V	√	V	V	V	V	11.8%
qu	V	V	V	V	×	×	V	V	V	V	V	V	×	V	V	V	V	17.6%
xu	V	V	×		×	×	×	V	V	×	V	V	V	×	V	V	V	41.2%

调查发现,泰国 A 高校中文教育专业的学生在汉语单韵母"ü"及其相关音节的发音过程中均存在不同程度的偏误,其总体偏误在 11.8%-41.2%之间。其中"xu"的错误率最高,而"ju"的错误率最低。笔者认为这是因为在本学期的学习过程中不断强调单韵母"ü"及其相关音节的发音技巧有关。对于泰国学生来说"xu"是最难发的一个音节,其次就是单韵母"ü"。

单韵母"ü"及音节的偏误表现及分析

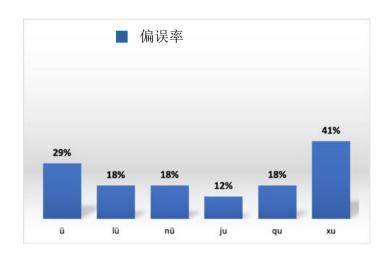


图 2: 单韵母"ü"及音节的偏误统计

为了更加清晰直观地分析泰国汉语学习者的语言偏误,笔者借助 Praat 软件来分析收集到的语料。Praat 软件是由阿姆斯特丹大学语音科学学院设计的一款语音分析软件。该软件可以将语音文件快速地转化为三维语图,将发音偏误具体化,可视化,方便进行声学分析。研究者可以清楚地发现二语学习者跟母语者之间在发音部位、发音方法、发音时长、音高、音强与声调等方面的异同,进一步确认学生的发音障碍。这款软件广泛的应用于语言学领域中语音文件的处理。将语音文件导入到该软件中,勾选各类参数就可以清晰明了地得到声压波形图和宽带语图。

以声母 z 为例,使用 Praat 软件后可以得到以下语图:



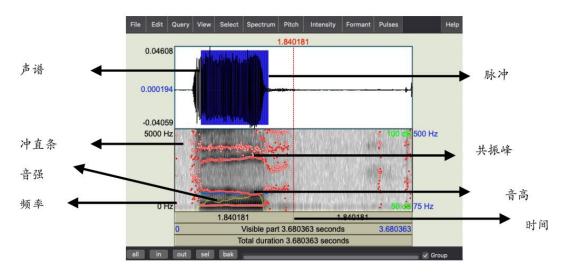


图 3: Praat 语图分析示意图

上图可以分为 2 部分,上半部分为声压波形图,纵轴为振幅,黑色密集部分为声谱,蓝色的背景是脉冲;下半部分为宽带语图,横轴为时间,纵轴为频率。灰色的背景表示振幅,蓝色虚线为音高;黄色实线代表音强;4 条红色的虚线代表共振峰。共振峰是指一些能量因声道共振作用而得到加强提升,共同构成一个强频区;灰色背景是冲直条气流瞬间冲出的能量,根据冲直条的强弱类型可以判断发音部位上面的差异,其共性为唇音呈现能量下降的趋势,齿音为上升趋势,舌根音呈现出先上升后下降的趋势,同时冲直条颜色越深表示能量越强。对收集的语料进行分析时,主要从冲直条、振幅、音高、音强、时间、频率、VOT(辅音从除阻那一刻到声带开始震动中间所经历的时间。)

单韵母ü

单韵母 ü[y]舌面、前、高、圆唇元音。舌位与 i[i] 近似,比 i[i] 稍低稍后,嘴唇前伸,收缩成扁圆形。发音时,软腭和小舌上升,关闭鼻腔通路,声带振动。ü 自成音节时,上面的两点省略,写作 yu;与声母 j、q、x 相拼时,上面的两点也省略,写作 ju、qu、xu;与声母 n、l 想拼时,保留上面的两点,写作 nü、lü。

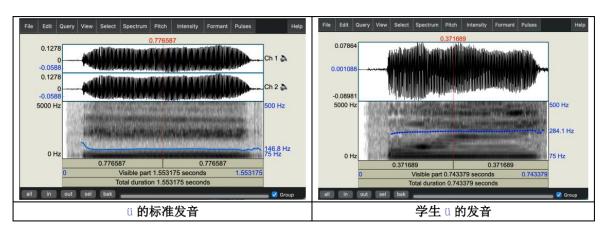


图 4: 单韵母 ü 的发音语图



从上图可以看出, ü 的标准发音中冲直条和音强线都非常的平缓, 没有上升或下降的变化, 音高稳定, 振幅无明显变化, 频率恰当; 而在学生 ü 的发音中, 冲直条比较平缓, 没有呈现出较大的上升或下降的变化。音高变化明显, 呈现先降后升的变化, 发音的强度维持在一个相对稳定的范围。振幅呈现明显变化, 频率呈现明显的变化。结合语料进行分析, 学生在发 ü 音时, 唇形没有收圆, 而是在整个的发音过程中唇形由圆到不圆, 误读作 [yei]。

音节lü

声母 I[I] 舌尖中、浊、边音。发音时舌尖抵住上齿龈,软腭上升,堵塞鼻腔通路,气流 震动声带,从舌头两边或一边通过。在与单韵母"ü"想拼时,舌尖由上齿龈迅速地滑动到更高 舌位,收圆双唇,软腭小舌上升,发出该音节。

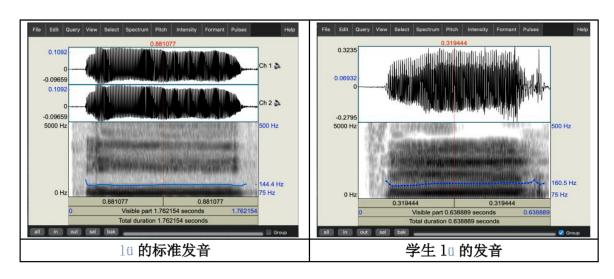


图 5: 音节 lü 的发音语图

通过对上图的对比我们发现,音节 lü 的标准发音的冲直条、音强、共振峰和音高均无明显的变化,保持在一个相对平稳的状态;学生 lü 的发音则呈现出以下几个特点:音高呈波浪起伏状;声谱变化无规则,结合语料分析,学生在发音过程在唇形发生改变的同时,声带振动的强度也发生了改变,将这个音发成了[lyi]。

音节nü

声母 n[n] 舌尖中、浊、鼻音。发音时,舌尖抵住上齿龈,软腭下降,打开鼻腔通路,气流振动声带,从鼻腔通过发音;阻碍解除时,气流冲破舌尖的阻碍,发出轻微的塞音。在与单韵母 ü 相拼的过程中,舌尖由上齿龈向更高的舌位滑动,收圆双唇,软腭和小舌上升,发出该音节。



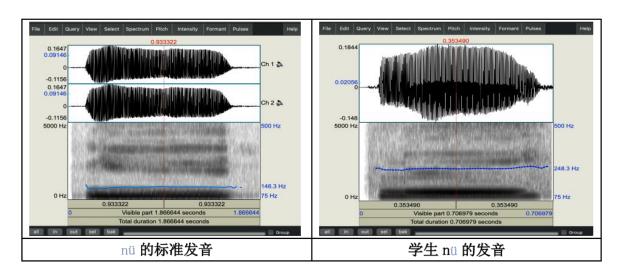


图 6: 音节 nü 的发音语图

通过对语图中标准发音和学生发音在时长、音高、音强、振动频率等的比较,我们发现学生在生在音节 nü 的发音过程中,音高 (248.3) 明显高于标准发音 (146.3),音高变化平缓,无明显起伏,而标准发音的共振峰非常平缓,学生的共振峰有一个明显下降的变化。误将音节 nü 发成 [nu]。

音节ju

声母 j 是是舌面前、不送气、清、塞擦音。发音时,舌面的前部抵住硬腭前部,软腭上升,堵塞鼻腔通路,声带不振动,较弱的气流把舌面前部的阻碍冲开一道窄缝,并从中挤出,摩擦成声。在与韵母 ü 想拼时,在发出声母 j 后,迅速地收拢双唇,发出该音节。

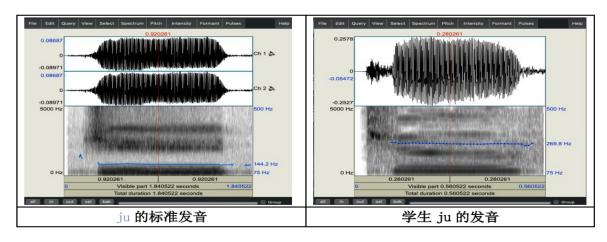


图 7: 音节 ju 的发音语图

通过对语图中标准发音跟学生发音的对比,我们发现学生的发音跟标准发音基本相同,发音较为标准,偏误率仅为12%,是所有音节中偏误最少的一个音。除了学生的学习水平比较好之外,另外一个重要的原因跟在本学期学习过程中,任课教师的反复强调该音节的发音技巧有较大的关系。而产生偏误的学生主要是对 ü 和声母 j 在相拼过程中的书写规则不清造成的,不知道 "ju" 音节中的 "u" 到底是 "u" 还是 "ü",从而造成发音偏误。

音节qu

声母 q 是舌面前、送气、清塞擦音。发音的情况和 j 相比,只是气流较强,其余均相同。在跟单韵母 ü 相拼的过程中,发出声母 "q" 后,迅速地拢圆双唇,发出该音。

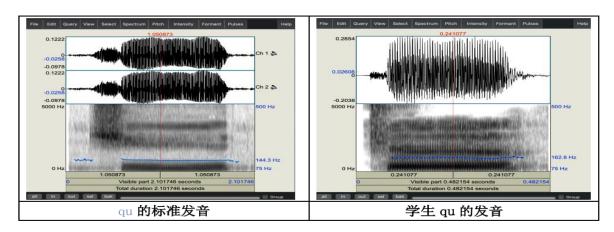


图 8: 音节 qu 的发音语图

通过对上图的比较,我们发现:因为 q 是送气音,所以在声谱图中我们可以清楚地看到标准声谱图中送气的过程,而在学生的发音图中,这一过程表现的不明显;标准发音的能量多集中在低频区,而学生发音的频区要比标准声谱图高出很多。

音节 xu

声母x是舌面前、清、擦音。发音时,舌面前部接近硬腭前部,流出窄缝,软腭上升,堵塞鼻腔通路,声带不颤动,气流从舌面前部和硬腭前部形成的窄缝中挤出。在跟单韵母 ü 拼合的过程中,舌位在抬高的过程中,迅速地拢圆双唇,发出该音。

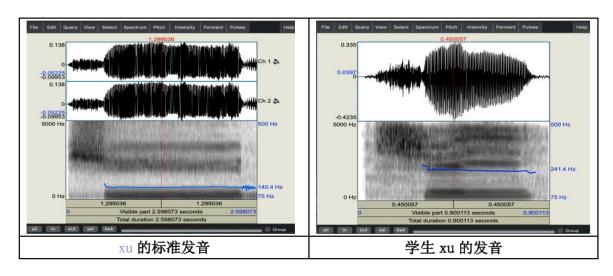


图 9: 音节 xu 的发音语图

通过对上图的比较我们发现,标准发音的共振峰比较平缓,没有明显的曲折变化;而学生发音的共振峰则出现一个较大的曲折变化。标准发音的音高非常稳定,学生发音的音高呈现明显的曲折变化。由于"xu"音节以擦音"x"开始,因此泰国学生常常会用送气音"q"或者不送气音"j"来代替,将该音节发成[jy]或者[qy]。

单韵母ü及音节的偏误类型和原因

第一,发音时唇形偏误。当学生在单韵母 ü 以及 nü 和 lü 时,常常因为唇形的改变而造成语音发音的偏误。这是因为学生在发 ü 音时,不能较长时间地保持唇形不变,往往会由于唇形的改变而造成发音的错误。第二,对汉语单韵母 ü 的拼写规则不熟悉。由于汉语单韵母 ü 的拼写规则要求,即单韵母 ü 在跟 j、q、x 相拼时,必须省掉两点。因此这就对学生的理解、记忆和认读产生了一定恶影响。

经过深入的对比与分析,笔者发现造成泰国汉语学习者单韵母 ü 及音节发音产生偏误的原因主要有以下几个方面:

首先,汉泰韵母系统的差异性众所周知,在目的语的学习过程中,如果自己的母语中有与之相似或一致的音,那么在学习的时候就会变得非常容易,反之亦然。而汉语中的单韵母 ü 及其音节就属于这样的音。由于单韵母 ü 是汉语中独有的,所以学生在学习的过程中就容易用泰语中与之接近的音来代替,从而产生各种语音偏误。比如:由于学生不能撮口,泰国学生最常用的方式用近似的发音来代替。比如 ü 音泰国学生常常会用不圆唇的"või[j-i]"来代替圆唇的"ü"从而造成一系列的语音偏误。此外,还有就是学生对于单韵母 ü 在拼写过程中的书写规则不熟悉造成的。还有就是学生对于擦音发音知识掌握的不熟练,当单韵母 ü 跟擦音相拼时会用比较容易的音来代替。

其次,笔者在去学校听课的过程中发现,很多教师特别是实习教师在上课的过程中如果自己对于汉语的语音系统没有一个准确清晰的认识,那么在教学过程中就会产生一些错误。其中一个最明显的地方就体现在语音方面。比如生活中常用的"下雨",泰国学生就常常说成是下雨(yi) 好"。而任课教师对此没有予以及时的纠正,这种状况让学生习以为常,为学生今后的语言学习道路埋下了一个大大的学习隐患。

第三,笔者任教学校的学生使用的教材是《成功之路》,这无疑是一套非常优秀的汉语教材。如果您对对外汉语教材有所了解的话就会发现这种教材有一个特点就是集中学习拼音。在教材的第一二单元常常是拼音的学习,后面就是各种对话内容。这样安排的一个好处是学生能够快速地掌握汉语的拼读规律,缺点就是后续对于拼音没有一个系统及时的巩固复习。这时候如果再遇到那些有语音石化现象的学生就会产生特别大的问题。你会发现虽然学生学习了很长时间的汉语,可是发音依然有很大的问题。

最后,泰国学生生性害羞,喜欢手工、游戏等活动。对于机械的重复、背诵等内容不感兴趣。平时很少主动的去练习课堂上对话的内容,教师要为学生设计各种各样的情景来运用和练习课堂中学到的内容。如果这个学生非常的喜欢唱歌,特别是唱中文歌你就会发现这个学生的语音面貌非常好,并且很少有偏误;如果遇到那些非常安静,平时不怎么说话的学生,往往会有比较大的语音偏误。伴随着中国影视剧在泰国的热播,泰国学生也越来越喜欢中国的电视剧,如果学生常常看电视剧对他们的听辨能力也有非常大的帮助。

汉语单韵母 ü 及音节的教学方法

伴随着科技的进步,越来越多的科学技术得以应用到教学过程中。对于之前非常抽象的发音部位、发音方法的介绍都能借助科技的手段得以形象、直观地展现在学生面前。其中使用舌位图演示发音原理就是一种很好的应用。正确的舌位是准确发音的基础,而舌位图可以直观、生动地展示发音时舌头的具体位置以及气流路径,有利于学生准确掌握每个声母的发音要领,特别是像平舌音和翘舌音这样对泰国学生来说非常难发的音更是如此。

由于大学生的理解能力和抽象思维能力较强,能够根据老师的描述在大脑里形成一个虚拟的舌位运动过程,能比较容易地在口腔里找到与舌位图上实际对应的位置,并且能够准确、

快速地理解老师对发音方法的讲解。同时,通过图形演示可以代替对语言学术语的掌握和理解, 使复杂的教学内容简单化、具体化。

除此之外,我们还可以运用手势法来弥补舌位图在教学展示环节的不足。是一种更加 直观具体的展示方法,特别是对于发音部位的展示会非常的形象、生动。

五指并拢,双手心相对,右手在上,左手在下。右手手指稍稍弯曲代表口腔上部,手指的第一关节到指尖部分表示齿背,第二关节到第一关节部分表示硬腭,第三关节到第二关节部分表示软腭。左手表示舌头,手指弯曲、伸直以及触碰到右手不同部位的动作表示发每个音时舌头的运动情况,然后结合手势法演示具体的动态过程。这种图示法和手势法相结合的教学模式,能全面形象地向学生展示汉语普通话声母的发音原理,有利于提高学生发音的准确性。在遇到"女、鱼、雨"等词语时,老师注意提醒学生要搓圆双唇,久而久之学生就能很好地理解并加以运用了。

总结

笔者结合自身的经验,就泰国学生在汉语语音学习过程中产生偏误较多的单韵母 ü 及相关的音节为研究的内容,选择泰国 A 高校中文教育专业二年级的学生作为研究的对象,借助 Praat 软件将学生的语音转变成为可以直接观察的二维图。经过调查发现,学习者在 ü 及相关的音节的发音过程中存在偏误最高的是 "xu" 和 "ü",其次是 lü、nü 和 qu,偏误最少的是 ju。主要的原因是由于泰语中没有圆唇音,因此学生在发这个音是会觉得比较困难。第二个原因是学生对于汉语拼音的书写规则还是不甚熟悉,常常将 ü 和 u 搞混,这也是学生在发音过程中存在偏误较多的原因。

讨论

本研究从自身的教学经验出发,提出了一些具体的解决措施,希望能够对泰国汉语教学中的语音教学起到积极的推动作用。由于时间和精力有限,笔者将研究的范围局限在一个学校的一个专业的学生身上,这对于研究的代表性来说可能会有一定的影响。

参考文献

蔡整莹, & 曹文. (2002). 泰国学生汉语语音偏误分析. 世界汉语教学, 2, 86-92.

曾富珍. (1997). 泰国学生学习汉语语音的难点. 语言文化教学研究集刊. 华语教学出版社.

陈娥. (2006). 泰国学生汉语习得中的语音偏误研究 [Master's thesis]. 云南师范大学.

陈梅. (2010). 零起点泰国学生汉语语音偏误分析及对策. 广西柳州师专学报, 25(5), 52-54.

方英美. (2005). *泰国学生学习汉语所遇到的问题.对外汉语教学与语言文化研究*. 云南大学出版社.

胡小东. (2011). *泰国大学中文系学生习得汉语语音声母偏误分析* [Master's thesis]. 华中科技大学. 吉娜, & 简启贤. (2004). 泰国学生初学汉语的偏误分析. *云南师范大学学报*, 3, 46-49.

蒋嫦娥. (1993). 浅淡泰国学生学习汉语语音的难点, 古今中国面面观. 北京语言学院出版社.

蒋印莲. (1996). *泰国人学习汉语普通话语音难点辨析. 第五届国际汉语教学讨论会论文选*. 北京大学出版社.

兰海洋. (2010). 泰国学生汉语语音偏误分析研究综述. *语文学刊(外语教育与教学)*, 4. http://ordostsg.org.cn:1080/KCMS/detail/detail.aspx?filename=YWWY201004011&dbcode=CJFR&dbname=

李红印. (1995). 泰国学生汉语学习的语音偏误. 世纪汉语教学, 2, 66-71.

刘碧心. (2013). 对泰汉语声母纠偏教学对策实验研究 [Master's thesis]. 北京大学.

刘春芳. (2003). 泰国人华语学习中的语音难点及解决方法. 泰国佛统府美哲国际学校, 2, 15-22.

吕必松. (1993). 对外汉语教学研究. 北京语言学院出版社.

马丽莹. (1985). *略谈泰国学校汉语教学的情况与经验. 第一届国际汉语教学讨论会论文选.* 北京语言学院出版社.

张唯. (2020). 基于泰国初级汉语水平学生的汉语声母教学研究 [Masters thesis].南昌大学.